

# दिल्ली राजपत्र Delhi Gazette



असाधारण

EXTRAORDINARY

प्राधिकार से प्रकाशित

PUBLISHED BY AUTHORITY

सं. 52]

दिल्ली, बुधवार, मार्च 21, 2012/चैत्र 1, 1934

[ रा.रा.रा.क्षे.दि. सं. 325

No. 52]

DELHI, WEDNESDAY, MARCH 21, 2012/CHAITRA 1, 1934

[ N.C.T.D. No. 325

भाग—IV

PART—IV

राष्ट्रीय राजधानी राज्य क्षेत्र, दिल्ली सरकार

GOVERNMENT OF THE NATIONAL CAPITAL TERRITORY OF DELHI

दिल्ली विधान सभा सचिवालय

अधिसूचनाएं

दिल्ली, 21 मार्च, 2012

फा. सं. 21(03)/2012/एल.ए.एस.-IV/लेग/2130.—निम्नलिखित सर्वसाधारण की जानकारी के लिए प्रकाशित किया जाता है :—

दिल्ली विनियोग (संख्या 1) विधेयक, 2012

[ विधेयक संख्या (03) 2012 ]

(जैसा कि राष्ट्रीय राजधानी क्षेत्र दिल्ली की विधान सभा में दिनांक 21 मार्च, 2012 को पुरःस्थापित किया गया)

वर्ष 2011-2012 से संबंधित कार्यों के लिए राष्ट्रीय राजधानी क्षेत्र दिल्ली की संचित निधि से भुगतान प्राधिकृत करने तथा कुछ और राशि का विनियोजन करने के लिए एक विधेयक।

भारत गणराज्य के तत्सूतर्वे वर्ष में राष्ट्रीय राजधानी क्षेत्र दिल्ली की विधान सभा द्वारा निम्नलिखित रूप में यह अधिनियमित हो :—

1. संक्षिप्त शीर्षक.—इस अधिनियम का संक्षिप्त नाम दिल्ली विनियोग (संख्या 1) अधिनियम, 2012 है।

2. 983,67,30,000 रुपयों का वर्ष 2011-2012 में राष्ट्रीय राजधानी क्षेत्र दिल्ली की संचित निधि में से प्रदत्त और प्रयुक्त.—राष्ट्रीय राजधानी क्षेत्र दिल्ली की संचित निधि में से प्रदत्त और प्रयुक्त राशि जो अनुसूची के कॉलम (5) में विनिर्दिष्ट से अधिक नहीं, जो कुछ प्रभारों की अदायगी के लिए नौ सौ तिरयासी करोड़ सठसठ लाख तीस हजार रुपयों की कुल राशि के बराबर है, जो अनुसूची के कॉलम (2) में विनिर्दिष्ट कार्यों के सम्बन्ध में वर्ष 2011-2012 की अवधि के दौरान भुगतान के रूप में प्रयुक्त होगी।

3. विनियोजन.—इस अधिनियम द्वारा राष्ट्रीय राजधानी क्षेत्र दिल्ली सरकार की संचित निधि में से प्रदत्त और प्रयुक्त किए जाने के लिए प्राधिकृत राशि उक्त अवधि के सम्बन्ध में अनुसूची में उल्लिखित कार्यों और उद्देश्यों के लिए विनियोजित की जायेगी।

**अनुसूची**  
( धाराएं 2 व 3 देखें )

( रुपये हजारों में )  
राशि इससे अधिक नहीं

मांग संख्या	सेवायें एवं उद्देश्य	विधान सभा द्वारा स्वीकृत	संचित निधि पर भारित	जोड़
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
1	विधान मंडल	राजस्व 5292	966	6258
2	सामान्य प्रशासन	राजस्व 200	100	300
		पूंजी 400000	..	400000
3	न्याय प्रशासन	राजस्व 1085442	3863	1089305
4	वित्त	राजस्व 300	..	300
		पूंजी 50000	..	50000
5	गृह	राजस्व 300	950	1250
6	शिक्षा	राजस्व 331782	700	332482
		पूंजी 148260	..	148260
7	चिकित्सा एवं जन-स्वास्थ्य	राजस्व 732280	3645	735925
		पूंजी 100	..	100
8	समाज कल्याण	राजस्व 1219488	..	1219488
		पूंजी 400	..	400
9	उद्योग	राजस्व 33440	1647	35087
10	विकास	राजस्व 381842	..	381842
		पूंजी 100	..	100
11	शहरी विकास एवं लोक निर्माण	राजस्व 1600	..	1600
		पूंजी 5432933	..	5432933
12	ऋण	पूंजी 1100	..	1100
	<b>जोड़</b>	<b>9824859</b>	<b>11871</b>	<b>9836730</b>

**उद्देश्यों और कारणों का विवरण**

राष्ट्रीय राजधानी क्षेत्र दिल्ली सरकार अधिनियम, 1991 (1992 का 1) की धारा 29 की उप-धारा (1) के साथ पठित धारा 30(1)(क) में राष्ट्रीय राजधानी क्षेत्र दिल्ली की विधान सभा द्वारा पारित राष्ट्रीय राजधानी क्षेत्र दिल्ली की संचित निधि पर भारित राष्ट्रीय राजधानी क्षेत्र दिल्ली सरकार के अतिरिक्त व्यय तथा पूरक मांगों हेतु विनियोजन की व्यवस्था है। उक्त अधिनियम के प्रावधानों के अनुरूप राष्ट्रीय राजधानी क्षेत्र दिल्ली सरकार के वित्तीय वर्ष 2011-2012 के लिए व्यय हेतु दिल्ली की विधान सभा के विचार एवं स्वीकृति के लिए दिल्ली विनियोग (संख्या 1) विधेयक, 2012 प्रस्तुत करना प्रस्तावित है।

यह विधेयक उपर्युक्त उद्देश्यों को प्राप्त करना चाहता है।

(श्रीमति शीला दीक्षित)

मुख्य मंत्री/वित्त मंत्री

दिल्ली

मार्च, 2012

**विधायी शक्ति प्रदान करने संबंधी ज्ञापन**

दिल्ली विनियोग (संख्या 1) विधेयक, 2012 का उद्देश्य किसी अधीनस्थ अधिकारी को अतिरिक्त विधायी शक्ति प्रदान करना नहीं है।

## DELHI LEGISLATIVE ASSEMBLY SECRETARIAT

## NOTIFICATIONS

Delhi, the 21st March, 2012

F. No. 21(03)/2012/LAS-IV/Leg./2130,—The following is published for general information :—

## The Delhi Appropriation (No. 1) Bill, 2012

(BILL NO. 03 OF 2012)

(As introduced in the Legislative Assembly of the National Capital Territory of Delhi on 21st March, 2012)

## A

## BILL

to authorise payment and appropriation of certain further sums from and out of the Consolidated Fund of the National Capital Territory of Delhi for the services in respect of the financial year 2011-2012.

BE it enacted by the Legislative Assembly of the National Capital Territory of Delhi in the Sixty third Year of the Republic of India as follows :—

1. Short title.—This Act may be called the Delhi Appropriation (No. 1) Act, 2012.

2. Issue of Rs. 983,67,30,000 from and out of the Consolidated Fund of the National Capital Territory of Delhi for the financial year 2011-2012.—From and out of the Consolidated Fund of the National Capital Territory of Delhi, there may be paid and applied further sums not exceeding those specified in column (5) of the Schedule, amounting in the aggregate to the sum of rupees Nine hundred eighty three crore sixty seven lakh thirty thousand only towards defraying the several charges which will come in the course of payment during the financial year 2011-2012 in respect of the services specified in column (2) of the Schedule.

3. Appropriation.—The sums authorised to be paid and applied from and out of the Consolidated Fund of the National Capital Territory of Delhi by this Act, shall be appropriated for the services and purposes expressed in the Schedule in relation to the said year.

## SCHEDULE

(See Sections 2 and 3)

(Rs. in thousand)

Sums not Exceeding

Demand No.	Services and Purposes		Voted by the Legislative Assembly	Charged on the Consolidated Fund	Total
(1)	(2)		(3)	(4)	(5)
1	Legislative Assembly	Revenue	5292	966	6258
2	General Administration	Revenue	200	100	300
		Capital	400000	—	400000
3	Administration of Justice	Revenue	1085442	3863	1089305
4	Finance	Revenue	300	—	300
		Capital	50000	—	50000
5	Home	Revenue	300	950	1250
6	Education	Revenue	331782	700	332482
		Capital	148260	—	148260
7	Medical and Public Health	Revenue	732280	3645	735925
		Capital	100	—	100

(1)	(2)		(3)	(4)	(5)
8	Social Welfare	Revenue	1219488	—	1219488
		Capital	400	—	400
9	Industries	Revenue	33440	1647	35087
10	Development	Revenue	381842	—	381842
		Capital	100	—	100
11	Urban Development and Public Works	Revenue	1600	—	1600
		Capital	5432933	—	5432933
12	Loans	Capital	1100	—	1100
Total			9824859	11871	9836730

### STATEMENT OF OBJECTS AND REASONS

Sub-section (1) of Section 29 read with clause (a) of sub-section (1) of Section 30 of the Government of National Capital Territory of Delhi Act, 1991 (1 of 1992), provides for the appropriation out of the Consolidated Fund of the National Capital Territory of Delhi, of the moneys required to meet the additional expenditure charged on the Consolidated Fund and the supplementary grants made by the Legislative Assembly for the expenditure of the Government of National Capital Territory of Delhi. In pursuance of the afore-mentioned provisions of the said Act, it is proposed to introduce the Delhi Appropriation (No. 1) Bill, 2012 for the expenditure of the Government of National Capital Territory of Delhi for the financial year 2011-2012, in the Legislative Assembly of Delhi for its consideration and approval.

2. The Bill is intended to achieve the aforesaid objectives.

(SHEILA DIKSHIT)

Finance Minister/Chief Minister

Delhi,

March, 2012

### MEMORANDUM REGARDING DELEGATED LEGISLATION

The Delhi Appropriation (No. 1) Bill, 2012 does not seek to confer any additional power of legislation on any subordinate functionaries.

फा. सं. 21(04)/2012/एल.ए.एस.-IV/लेग./2135.—निम्नलिखित सर्वसाधारण की जानकारी के लिए प्रकाशित किया जाता है :—

दिल्ली विनियोग (लेखा अनुदान) विधेयक, 2012

[ विधेयक संख्या ( 04 ) 2012 ]

(जैसा कि राष्ट्रीय राजधानी क्षेत्र दिल्ली की विधान सभा में दिनांक 21 मार्च, 2012 को पुरःस्थापित किया गया)

अप्रैल से जून, 2012 माह से संबंधित कार्यों के लिए राष्ट्रीय राजधानी क्षेत्र दिल्ली की संचित निधि से भुगतान प्राधिकृत करने तथा कुछ राशि का विनियोजन करने के लिए एक विधेयक ।

भारतीय गणराज्य के तरेसठवें वर्ष में राष्ट्रीय राजधानी क्षेत्र दिल्ली की विधान सभा द्वारा निम्नलिखित रूप में यह अधिनियमित हो :—

1. संक्षिप्त शीर्षक.—इस अधिनियम का संक्षिप्त नाम दिल्ली विनियोग (लेखा अनुदान) अधिनियम, 2012 है ।

2. 7742,50,00,000 रुपयों का लेखा अनुदान अप्रैल से जून, 2012 माह के लिये राष्ट्रीय राजधानी क्षेत्र दिल्ली की संचित निधि में से प्रदत्त और प्रयुक्त.—राष्ट्रीय राजधानी क्षेत्र दिल्ली की संचित निधि में से प्रदत्त और प्रयुक्त राशि जो अनुसूची के कॉलम (5) में विनिर्दिष्ट से अधिक नहीं, जो कुछ प्रभारों की अदायगी के लिए सात हजार सात सौ ब्यालिस करोड पचास लाख रुपयों की कुल राशि के बराबर है, जो अनुसूची के कॉलम (2) में विनिर्दिष्ट कार्यों के सम्बन्ध में अप्रैल से जून, 2012 माह की अवधि के दौरान भुगतान के रूप में प्रयुक्त होगी ।

3. विनियोजन.—इस अधिनियम द्वारा राष्ट्रीय राजधानी क्षेत्र दिल्ली सरकार की संचित निधि में से प्रदत्त और प्रयुक्त किए जाने के लिए प्राधिकृत राशि उक्त अवधि के सम्बन्ध में अनुसूची में उल्लिखित कार्यों और उद्देश्यों के लिए विनियोजित की जायेगी ।

**अनुसूची**  
( धाराएं 2 व 3 देखें )

( रुपये हजारों में )  
राशि इससे अधिक नहीं

मांग संख्या	सेवाएँ एवं उद्देश्य	विधान सभा द्वारा स्वीकृत	संचित निधि पर भारित	जोड़
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
1	विधान मंडल राजस्व	37625	1650	39275
2	सामान्य प्रशासन राजस्व	260330	24170	284500
3	न्याय प्रशासन राजस्व	1046398	318377	1364775
4	वित्त राजस्व	556238	12	556250
	पूँजी	82500	..	82500
5	गृह राजस्व	806175	700	806875
6	शिक्षा राजस्व	11330812	763	11331575
	पूँजी	833750	..	833750
7	चिकित्सा एवं जन-स्वास्थ्य राजस्व	7331811	2064	7333875
8	समाज कल्याण राजस्व	5468625	..	5468625
	पूँजी	4324250	..	4324250
9	उद्योग राजस्व	313463	87	313550
	पूँजी	33800	..	33800
10	विकास राजस्व	3692707	393	3693100
	पूँजी	782400	100	782500
11	शहरी विकास एवं लोक निर्माण राजस्व	14828425	100	14828525
	पूँजी	13528525	..	13528525
	सार्वजनिक ऋण राजस्व	..	8250000	8250000
	पूँजी	..	3250000	3250000
12	ऋण पूँजी	6250	..	6250
13	पेंशन राजस्व	312500	..	312500
	<b>जोड़</b>	<b>65576584</b>	<b>11848416</b>	<b>77425000</b>

**उद्देश्यों और कारणों का विवरण**

राष्ट्रीय राजधानी क्षेत्र दिल्ली सरकार अधिनियम, 1991 (1992 का 1) की धारा 29 की उप-धारा (1) के साथ पठित धारा 30(1)(क) में राष्ट्रीय राजधानी क्षेत्र दिल्ली की विधान सभा द्वारा पारित राष्ट्रीय राजधानी क्षेत्र दिल्ली की संचित निधि पर भारित राष्ट्रीय राजधानी क्षेत्र दिल्ली सरकार के व्यय हेतु विनियोजन की व्यवस्था है। उक्त अधिनियम के प्रावधानों के अनुरूप राष्ट्रीय राजधानी क्षेत्र दिल्ली सरकार के माह अप्रैल से जून, 2012 के लिए व्यय हेतु दिल्ली की विधान सभा के विचार एवं स्वीकृति के लिए दिल्ली विनियोग (लेखा अनुदान) विधेयक, 2012 प्रस्तुत करना प्रस्तावित है।

यह विधेयक उपर्युक्त उद्देश्यों को प्राप्त करना चाहता है।

( श्रीमति शीला दीक्षित )

मुख्य मंत्री/वित्त मंत्री

दिल्ली

मार्च, 2012

95305/12-2

## विधायी शक्ति प्रदान करने संबंधी ज्ञापन

दिल्ली विनियोग लेखा अनुदान विधेयक, 2012 का उद्देश्य किसी अधीनस्थ अधिकारी को अतिरिक्त विधायी शक्ति प्रदान करना नहीं है।

पी. एन. मिश्रा, सचिव

F. No. 21(04)/2012/LAS-IV/Leg./2135.—The following is published for general information :—

## The Delhi Appropriation (Vote on Account) Bill, 2012

(BILL NO. 04 OF 2012)

(As introduced in the Legislative Assembly of the National Capital Territory of Delhi on 21st March, 2012)

A

## BILL

to authorise payment and appropriation of certain further sums from and out of the Consolidated Fund of the National Capital Territory of Delhi for the services in respect of the months of April to June, 2012.

BE it enacted by the Legislative Assembly of the National Capital Territory of Delhi in the Sixty third Year of the Republic of India as follows :—

1. Short title.—This Act may be called the Delhi Appropriation (Vote on Account) Act, 2012.

2. Issue of Rs. 7742,50,00,000 from and out of the Consolidated Fund of the National Capital Territory of Delhi for the financial year 2012-2013.—From and out of the Consolidated Fund of the National Capital Territory of Delhi, there may be paid and applied further sums not exceeding those specified in column (5) of the Schedule, amounting in the aggregate to the sum of rupees Seven thousand seven hundred forty two crore and fifty lakh only towards defraying the several charges which will come in the course of payment during the months from April to June, 2012 in respect of the services specified in column (2) of the Schedule.

3. Appropriation.—The sums authorised to be paid and applied from and out of the Consolidated Fund of the National Capital Territory of Delhi by this Act, shall be appropriated for the services and purposes expressed in the Schedule in relation to the said year.

## SCHEDULE

(See Sections 2 and 3)

(Rs. in thousand)

			Sums not Exceeding	
Demand No.	Services and Purposes	Voted by the Legislative Assembly	Charged on the Consolidated Fund	Total
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
1	Legislative Assembly	Revenue 37625	1650	39275
2	General Administration	Revenue 260330	24170	284500
3	Administration of Justice	Revenue 1046398	318377	1364775
4	Finance	Revenue 556238	12	556250
		Capital 82500	—	82500
5	Home	Revenue 806175	700	806875
6	Education	Revenue 11330812	763	11331575
		Capital 833750	—	833750
7	Medical and Public Health	Revenue 7331811	2064	7333875

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
8	Social Welfare	Revenue	5468625	—
		Capital	4324250	—
9	Industries	Revenue	313463	87
		Capital	33800	—
10	Development	Revenue	3692707	393
		Capital	782400	100
11	Urban Development and	Revenue	14828425	100
	Public Works	Capital	13528525	—
	Public Debt.	Revenue	—	8250000
		Capital	—	3250000
12	Loans	Capital	6250	—
13	Pensions	Revenue	312500	—
Total			65576584	11848416
				77425000

### STATEMENT OF OBJECTS AND REASONS

Sub-section (1) of Section 29 read with clause (a) of sub-section (1) of Section 30 of the Government of National Capital Territory of Delhi Act, 1991 (1 of 1992), provides for the appropriation out of the Consolidated Fund of the National Capital Territory of Delhi, of the moneys required to meet the additional expenditure charged on the Consolidated Fund made by the Legislative Assembly for the expenditure of the Government of National Capital Territory of Delhi. In pursuance of the afore-mentioned provisions of the said Act, it is proposed to introduce the Delhi Appropriation (Vote on Account) Bill, 2012 for the expenditure of the Government of National Capital Territory of Delhi for the months of April to June, 2012, in the Legislative Assembly of Delhi for its consideration and approval.

2. The Bill is intended to achieve the aforesaid objectives.

(SHEILA DIKSHIT)

Finance Minister/Chief Minister

Delhi,

March, 2012

### MEMORANDUM REGARDING DELEGATED LEGISLATION

The Delhi Appropriation (Vote on Account) Bill, 2012 does not seek to confer any additional power of legislation on any subordinate functionaries.

P. N. MISHRA, Secy.

### DIRECTORATE OF EDUCATION

#### CORRIGENDUM

Delhi the 21st March, 2012

**F. D.E. 4(2)/286/E.IV/2003/1030.**—Please read as “Graduate with Bachelor’s of Physical Education (B.P. Ed) or its equivalent”. in place of “Graduate with Bachelor’s or Physical Education (B.P. Ed) or its equivalent.” appearing in column no. 7 of essential qualification at page 5 in SCHEDULE annexed with the Directorate of Education’s Notification No.F. D.E. 4(2)/286/E.IV/2003/17900, dated 9th December, 2011 of Recruitment Rules for the post of Physical Education Teacher published in Delhi Gazette (EXTRAORDINARY), No. 200, PART-IV, dated 9th December, 2011.

SURESH GUPTA, Addl. Secy.

### स्वास्थ्य एवं परिवार कल्याण विभाग

#### अधिसूचनाएं

दिल्ली, 21 मार्च, 2012

**सं. फा. 7(171)/2011/प्रशा./पीएफए/13674-86.**—राष्ट्रीय राजधानी क्षेत्र, दिल्ली के माननीय उप-राज्यपाल, पूर्व खाद्य अपभ्रंश विभाग जिसका नाम खाद्य सुरक्षा विभाग, राष्ट्रीय राजधानी क्षेत्र दिल्ली सरकार हो गया है मैं विभाग के पाँच पदों को पुनः नामित करने के उद्देश्य से निम्नानुसार तत्काल आदेश देते हैं :—

क्रम सं.	वर्तमान पदनाम	पुनःनामित पद
1	स्थानीय (स्वास्थ्य) प्राधिकारी	उप-खाद्य सुरक्षा आयुक्त
2	सहायक स्थानीय (स्वास्थ्य) प्राधिकारी	पदनामित अधिकारी
3	लोक विश्लेषक	खाद्य विश्लेषक
4	उप-लोक विश्लेषक	उप-खाद्य विश्लेषक
5	खाद्य निरीक्षक	खाद्य सुरक्षा अधिकारी

### DEPARTMENT OF HEALTH AND FAMILY WELFARE

#### NOTIFICATIONS

Delhi the 21st March, 2012

No. F. 7(171)/2011/Admn./PFA/13674-86.—The Hon'ble Lt. Governor of NCT of Delhi is pleased to order re-designation of five posts in the erstwhile Department of Prevention of Food Adulteration which has now been re-named as The Department of Food Safety, hereunder with immediate effect :—

Sl. No.	Existing name of posts	Re-designated as
1	Local (Health) Authority	Dy. Food Safety Commissioner
2	Assistant Local (Health) Authority	Designated Officer
3	Public Analyst	Food Analyst
4	Dy. Public Analyst	Dy. Food Analyst
5	Food Inspector	Food Safety Officer

सं. फा. 7(171)/2011/प्रशा./पीएफए/13661-73.—राष्ट्रीय राजधानी क्षेत्र दिल्ली के माननीय उप-राज्यपाल, खाद्य अपमिश्रण निवारण विभाग के पुनःनामकरण के उद्देश्य से निम्नानुसार तत्काल आदेश देते हैं :—

विभाग का वर्तमान नाम	नया नाम
खाद्य अपमिश्रण निवारण विभाग, राष्ट्रीय राजधानी क्षेत्र, दिल्ली सरकार	खाद्य सुरक्षा विभाग, राष्ट्रीय राजधानी क्षेत्र, दिल्ली सरकार

राष्ट्रीय राजधानी क्षेत्र दिल्ली के उपराज्यपाल  
के आदेश से तथा उनके नाम पर,  
विपिन गर्ग, उप-सचिव

No. F. 7(171)/2011/Admn./PFA/13661-73.—The Hon'bl Lt. Governor of NCT of Delhi is pleased to order the re-naming of the Department of Prevention of Food Adulteration hereunder with immediate effect :—

Existing name of Department	New Name
Department of Prevention of Food Adulteration, GNCT of Delhi	Department of Food Safety, GNCT of Delhi

By Order and in the Name of the Lt. Governor of  
National Capital Territory of Delhi,

VIPIN GARG, Dy. Secy.